PL ISSN 0015-5675

POLSKA AKADEMIA NAUK — ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA

FOLIA ORIENTALIA

VOL. XX

1979

WROCŁAW • WARSZAWA • KRAKÓW • GDAŃSK
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK

ONT COLLABORÉ AU PRÉSENT TOME:

Z. Abrahamowicz, A. Czapkiewicz, Z. J. Kapera, A. Małecka, S. Mędala, A. Pisowicz, T. Pobożniak, J. Reczek, S. Stachowski, J. Śliwa, W. Zajączkowski, Commision Orientaliste, Centre de Cracovie, de l'Académie Polonaise des Sciences, ul. Sławkowska 17, 31-016 Kraków, Pologne.

*

T. Ciecierska-Chłapowa, J. Ciopiński, T. Gałuszka, J. Pstrusińska, D. Rudnicka, Institut Orientaliste, Université Jagellone, Al. Mickiewicza 9/11, 31-120 Kraków, Pologne.

*

L. Bliese, Box 5520, Adis Ababa, Ethiopia.
E. Dąbrowa, Instytut Historii, Uniwersytet Jagielloński, ul. Świerczewskiego 3, I p., 31-116 Kraków, Pologne.
A. Konderak, Biblioteka Uniwersytecka K. U. L., ul. Chopina 27, 30-950 Lublin, Pologne.
E. Lipiński, Departement Orientalistiek K. U. L., Blijde Inkomstraat 21, Leuven, Belgium.
A. Mikołajczyk, Muzeum Archeologiczne i Etnograficzne, Łódź, Pologne.
A. Parzymies, ul. Włościańska 8 m. 64, 01-710 Warszawa, Pologne.
J. Petrová, Universita Carlova, Celetna 20, Praha, C. S. R.
W. W. Schuhmacher, Kirkebakken 13, D-4621 Gadstrup, Danemark.
J. Woźniak, ul. Kościelna 1, 56-310 Żmigród, Pologne.
S. Zawadzki, Instytut Historii U. A. M., ul. Marchlewskiego 124—126, 61-874 Poznań, Pologne.

POLSKA AKADEMIA NAUK—ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA

FOLIA ORIENTALIA

VOL. XX

1979

WROCŁAW • WARSZAWA • KRAKÓW • GDAŃSK
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK
1980

FOLIA ORIENTALIA

Revue des Études Orientales publiées par la
Commision Orientaliste — Centre de Cracovie
de l'Académie Polonaise des Sciences

CONSEIL DE REDACTION

Président: Tadeusz Lewicki

MEMBRES

Franciszek Machalski, Tomasz Marszewski, Tadeusz Pobożniak,
Jan Safarewicz, Stanisław Stachowski, Włodzimierz Zajączkowski

RÉDACTEUR

Franciszek Machalski

SÉCRETAIRE

Zdzisław J. Kapera

PARAIT UNE FOIS PAR AN

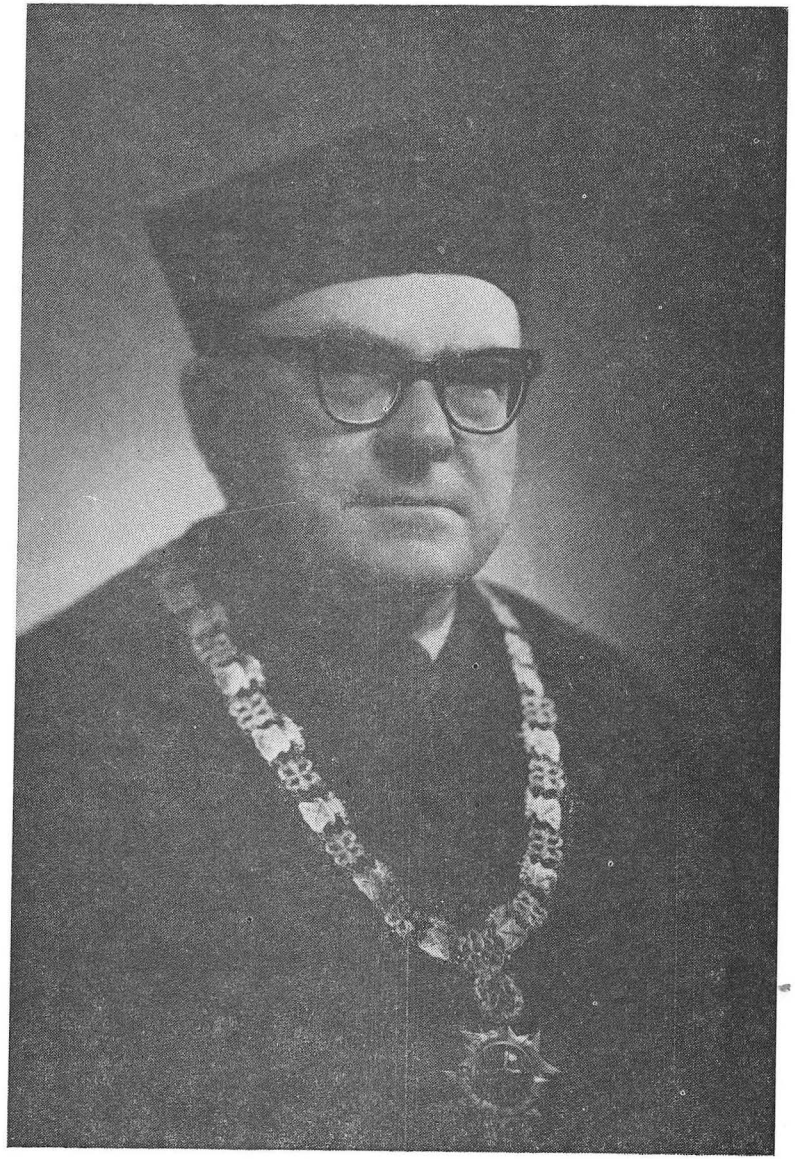
Prièr d'adresser toute correspondance et d'envoyer les ouvrages pour compte-rendus à la Rédaction des Folia Orientalia, Komisja Orientalistyczna PAN, 31-016 Kraków, Sławkowska 17

© *Copyright by Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wydawnictwo, Wrocław 1980*

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich — Wydawnictwo, Wrocław. Oddział w Krakowie 1980. Nakład 700 egz. Objętość ark. wyd. 18,20; ark. druk. 20,00 + 3 wkl.; Papier wklęsłodruk. kl. III, 70 g, 70×100. Oddano do składania w maju 1979. Podpisano do druku w czerwcu 1980. Druk ukończono w czerwcu 1980.
Zam. 9/80 H-24-1232 Cena zł 90,—
Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

Freie Universität Berlin
B 91291-1197
Institut für Turkologie



Prof. dr Franciszek Machalski (1904—1979)

TABLE DES MATIERS

Articles

Tadeusz POBOŻNIAK, Die Causativa in der Hindi — Sprache . . . 5
Włodzimierz ZAJĄCZKOWSKI, Der Wortschatz der Gagausen als Abbildung ihrer Beschäftigung . . . 23
Stanisław STACHOWSKI, Studien über die neupersischen Lehnwörter im Osmanisch-Türkischen. VII. . . . 31
Teresa CIECIERSKA-CHŁAPOWA, L'idée de la révolution dans les premiers drames d'Orhan Asena . . . 57
JAN CIOPIŃSKI, Le Traité de Bons Conseils de Yunus Emre. III. Commentaire et bibliographie . . . 77
Wahib ATALLAH, Etymologie de Qur'ân, Le Coran . . . 97
Anna PARZYMIES, Noms de personnes en Algerie . . . 107
Jana PETROVA, A propos des littératures maghrébines d'expression française . . . 119
Loreen F. BLIESE, Constraints on Clitics in Amharic . . . 133
Zdzisław J. KAPERA, Cypriot Antiquities in the Polish Collections at the End of the XIX C. . . . 143

Matériaux et bibliographie

Joachim ŚLIWA, Representations of the Triumphant Ruler in the Temple of Queen Hatschepsut at Deir el-Bahari . . . 165
Jerzy WOŹNIAK, Ugaritic Parallel of Jahwe *melek ôlām* . . . 171
Stefan ZAWADZKI, The Economic Crisis in Uruk during the last Years of Assyrian Rule in the Light of the so-called Nabu-ušallim Archives 175
Jadwiga PSTRUSIŃSKA, Vigenticimal System of Counting in Pashto 185
Alicja MAŁECKA, Two Remarks on the Swahili Language . . . 189
Andrzej MIKOŁAJCZYK, Old Chinese and Japanese Paper Money in the New Numismatic Exposition of the Archaeological and Ethnographical Museum in Łódź . . . 195
W. W. SCHUHMACHER, An Eskimo Reflex of the Hawaiian Whaling Era . . . 201
Edward LIPIŃSKI, La Religion de Palmyre: dix ans de travaux et d'études: 1967—1977 . . . 205
Zdzisław J. KAPERA, Bibliography of Ancient Cyprus for the Year 1976 221

Compte-Rendus

Zygmunt ABRAHAMOWICZ, An American Historian on Vienna's Second Turkish Siege (review article of: T. M. Barker, Double Eagle and Crescent), p. 265; J. RECZEK, Das Türkische im Lichte der neueren Forschungen, p. 283; J. Meuszyński, Odkrywanie Mezopotamii (E. Lipiński), p. 288; J. K. Kozłowski, J. Śliwa, Archeologia wschodniej części Morza Śródziemnego. Palestyna — Syria — Cypr (E. Lipiński), p. 289; Congress Volume. Edinburgh 1974 (S. Mędala), p. 290; L. I. Levine, Cesarea under Roman Rule (E. Dąbrowa), p. 293; C. Spyridakis, A Brief History of Cyprus (A. Konderak), p. 295; K. Hadjioannou, Ancient Cyprus in Greek Sources, vols. 2—3 (Z. J. Kapera), p. 298: Colloque International „Salamine de Chypre" (Z. J. Kapera), p. 300; S. Levin, The Indoeuropaean and Semitic Languages (A. Czapkiewicz), p. 301; W. Eilers, Die Mundart von Chunsae (B. Mękarska), p. 302; B. Scherner, Arabische und neupersische Lehnwörter im Tschuwaschischen (S. Stachowski), p. 304; M. M. Badawi, A. Critical Introduction to Modern Arabic Poetry (D. Rudnicka), p. 307; N. Sherif, About Arabic Books (D. Rudnicka), p. 308; A. Lodhi, A. Faris, M. Lodhi, Swahili Texts for Beginners (T. Gałuszka), p. 308; A. Lodhi, A. Faris, M. Lodhi, Swahili Poetry (T. Gałuszka), p. 309.

Chronique

S. STACHOWSKI, Die dem 30. Jahrestag des Todes von Prof. T. Kowalski gewidmete wissenschaftliche Sitzung, p. 311; Z. J. KAPERA [summary of a doctoral dissertation], The Rebellion of Yamani in Ashdod: A Study in the History of Philistia Between c. 713 and 709 B.C., p. 313; A. PISOWICZ, Franciszek Machalski, Notice nécrologique, p. 315; W. ZAJĄCZKOWSKI, Dr Władysław Zimnicki (1897—1979), p. 319.

FOLIA ORIENTALIA
TOME XX, 1979 PL ISSN 0015-5675

ARTICLES

TADEUSZ POBOŻNIAK

DIE CAUSATIVA IN DER HINDI-SPRACHE

I. Die Bedeutung des Causativums im Sprachsystem.
II. Causativum in der indoeuropäischen Ursprache.
III. Causativum im Altindischen.
IV. Entwicklung im Mittelindischen.
V. Causativum im Neuindischen.
VI. Der Zustand in Hindi in formeller und semantischer Hinsicht.
VII. Die Rolle des sozialen Faktors und des Substrats.

I. Das Causativum ist eine abgeleitete Form des Zeitwortes, die eine durch das Grundverb bezeichnete Veranlassung der Tätigkeit oder des Zustands ausdrückt. Es bildet also eine Wortbildungskategorie, die die Aktionsart charakterisiert. Sie erscheint in sehr vielen Sprachen. Causativum wird durch eine Änderung der Wurzel des Grundverbs oder durch Hinzufügung eines Suffixes gebildet. Die Bedeutung dieser Kategorie für ein Sprachsystem ist sehr verschiedenartig. Es gibt Sprachen, wo sie eine Hauptunterscheidung im Verbalsystem darstellt, in anderen ist sie wieder eine ziemlich seltene Form und deswegen werden da die kausativen Bedeutungen durch besondere Ausdrücke oder durch Hilfszeitwörter wie 'veranlassen', 'lassen' gebildet.

In den künstlichen Sprachen werden gewöhnlich keine Ausnahmen von den Sprachregeln vorgesehen und deshalb werden da die kausativen Verben von jedem Zeitwort je nach Bedarf abgeleitet. In Esperanto z. B. werden Causativa mit Hilfe des Suffixes *-ig-*, das an die Wurzel hinzugefügt wird, gebildet, *stari*